

# Zwillingsnadel

## Achtung:

Beim Nähen mit der Zwillingsnadel darf die zulässige Stichbreite auf keinen Fall überschritten werden.

## Empfohlene Einstellungen

Stichmuster: beliebig

Nadelposition: Mitte

Stichbreite: bis zur max. Stichbreite, die auf dem Hebel angegeben ist

Stichlänge: 2-5

Nähfuß: Standard-Nähfuß (B)

## Verfahren

1. Nähmaschine ausschalten
2. Zwillingsnadel - mit der flachen Kolbenseite zur Maschinenseite - einsetzen.
3. Maschine wie gewohnt einfädeln. Anschließend linkes Nadelöhr einfädeln.
4. Den zweiten Garnrollenhalter in die Bohrung auf dem Maschinendeckel einsetzen (Fig. A.)
5. Den zweiten Faden wie gewohnt einfädeln, ohne jedoch die erste Fadenführung sowie die Fadenführung oberhalb der Nadel einzufädeln. Rechtes Nadelöhr einfädeln.
6. Beide Fäden zusammen mit dem Unterfaden unter den Nähfuß nach hinten ziehen.
7. Handrad drehen und Nadel langsam absenken. Darauf achten, dass die Nadel richtig in das Stichplattenloch einsticht.

**Hinweis:** Beim Nähen mit der Zwillingsnadel darf der Nadeleinfädler nicht verwendet werden. Das Einfädeln des Nadelöhrs ist von Hand durchzuführen.

# Dubbele naald

## Let op:

Bij het naaien met de dubbele naald mag de toelaatbare steekbreedte in geen geval te boven worden gegaan.

## Aanbevolen instellingen

Steek: willekeurig

Naaldpositie: midden

Steekbreedte: tot de max. steekbreedte die op de schuiver staat aangegeven

Steeklengte: 2-5

Persvoet: Standaardvoet (B)

## Procedure

1. Naaimachine uitschakelen.
2. Dubbele naald met de vlakke kant naar de achterkant van de machine inzetten.
3. Machine als gebruikelijk inrijgen. Aansluitend het linker oog van de naald inrijgen.
4. De tweede garenpen in de opening op het deksel van de machine inzetten (afb. A).
5. De tweede draad als gebruikelijk inrijgen zonder echter de eerste draadgeleiding alsmede de draadgeleiding boven de naald in te rijgen. Rechter oog van de naald inrijgen.
6. Beide draden samen met de spoeldraad onder de persvoet naar achteren trekken.
7. Handwiel draaien en naald langzaam laten zakken. Let erop dat de naald op de juiste manier in de naaldplaatopening insteekt.

**Opmerking:** bij het naaien met de dubbele naald mag de naaldinrijger niet worden gebruikt. Het Inrijgen van de draad moet hier met de hand gebeuren.



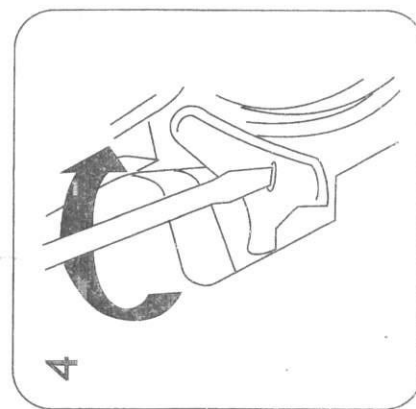
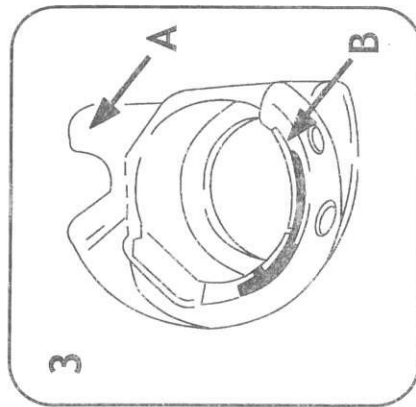
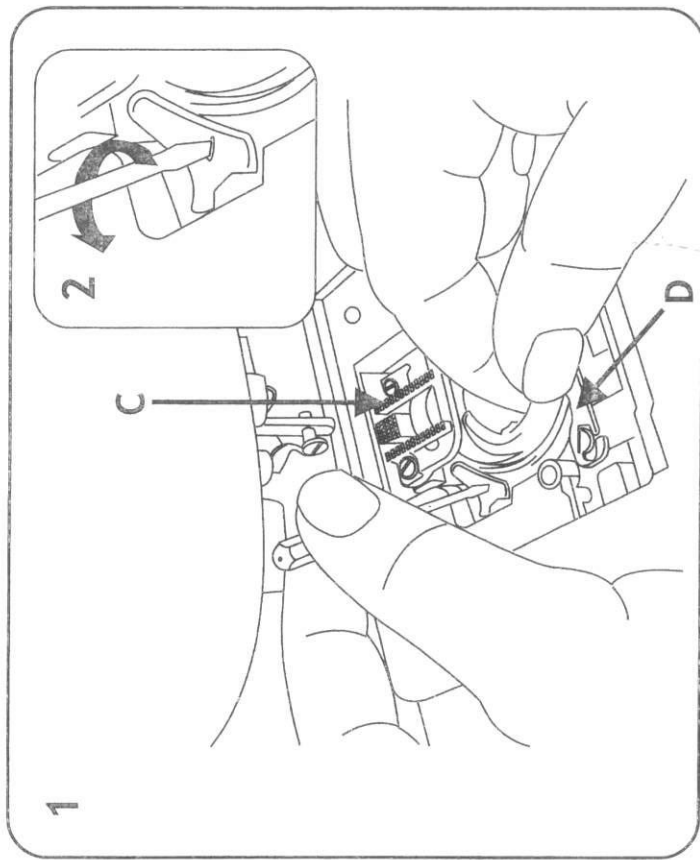
# Estrazione ed inserzione del portabobina

## Estrazione

1. Aprire il coperchio del vano bobina e togliere la bobina.
2. Togliere la placca d'ago (pag. 20).
3. Servendosi di un piccolo cacciavite, girare il fermabobina come indicato in figura (fig. 2).
4. Sollevando il lato sinistro del portabobina, spingere il portabobina a sinistra e toglierlo (fig. 1).
5. Girare il fermabobina nella posizione originaria (fig. 4).

## Inserzione

1. Servendosi di un piccolo cacciavite, girare il fermabobina come indicato in figura (fig. 2).
2. La faccia A del portabobina deve trovarsi sotto le griffe C.
3. La faccia B del portabobina deve trovarsi sotto la placca di posizione (D). Assicurarsi che il portabobina sia collocato bene.
4. Girare il fermabobina nella posizione originaria (fig. 4).
5. Rimettere a posto la placca d'ago.
6. Inserire la bobina e chiudere il coperchio del vano bobina.



## **Spulenkapsel abnemen und einsetzen**

- ### **Spulenkapsel herausnehmen**
1. Spulenraumdeckel öffnen und Spule herausnehmen.
  2. Stichplatte abnehmen (Seite 21.).
  3. Mit einem kleinen Schraubenzieher den Spulenkapselhalter wie gezeigt wegdrehen (Fig. 2.).
  4. Spulenkapsel links anheben, nach links schieben und herausnehmen (Fig. 1.).
  5. Den Spulenkapselhalter zurückdrehen (Fig. 4.).

## **Spulenkapsel einsetzen**

1. Mit einem kleinen Schraubenzieher den Spulenkapselhalter wie gezeigt wegdrehen (Fig. 2.).
2. Die Fläche A der Spulenkapsel muss sich unter dem Transport C befinden.
3. Die Fläche B der Spulenkapsel muss sich unter der Positionplatte (D) befinden. Darauf achten, dass die Spulenkapsel frei sitzt.
4. Den Spulenkapselhalter zurückdrehen (Fig. 4.).
5. Stichplatte aufsetzen.
6. Spule einsetzen und Spulenraumdeckel schließen.

## **Spoelkap afnemen en inzetten**

- ### **Spoelkap uitnemen**
1. Spoelruimtedeksel openen en spoel uitnemen.
  2. Naaldplaat verwijderen (pagina 21).
  3. Met een kleine schroevendraaier de spoelkaphouder als aangegeven wegdraaien (afb. 2).
  4. Spoelkap links optillen, naar links schuiven en uitnemen (afb. 1).
  5. De spoelkaphouder terugdraaien (afb. 4).

## **Spoelkap inzetten**

1. Met een kleine schroevendraaier de spoelkaphouder als aangegeven wegdraaien (afb. 2).
2. De vlakke A van de spoelkap moet zich onder transporteur C bevinden.
3. De vlakke B van de spoelkap moet zich onder de positieplaat (D) bevinden. Let erop dat de spoelkap vrij zit.
4. De spoelkaphouder terugdraaien (afb. 4).
5. Naaldplaat plaatsen.
6. Spoel inzetten en spoelruimtedeksel sluiten.